



Tungumálastefna fjölskyldunnar

Family Language Policy



Rafræn fræðsla fyrir foreldra á fjölbreyttum tungumálum
Online seminar for parents at preschools in various languages

October 29th 2021 at 8:30-9:30AM

<https://sites.google.com/gskolar.is/leikskolafraedsla/heim>

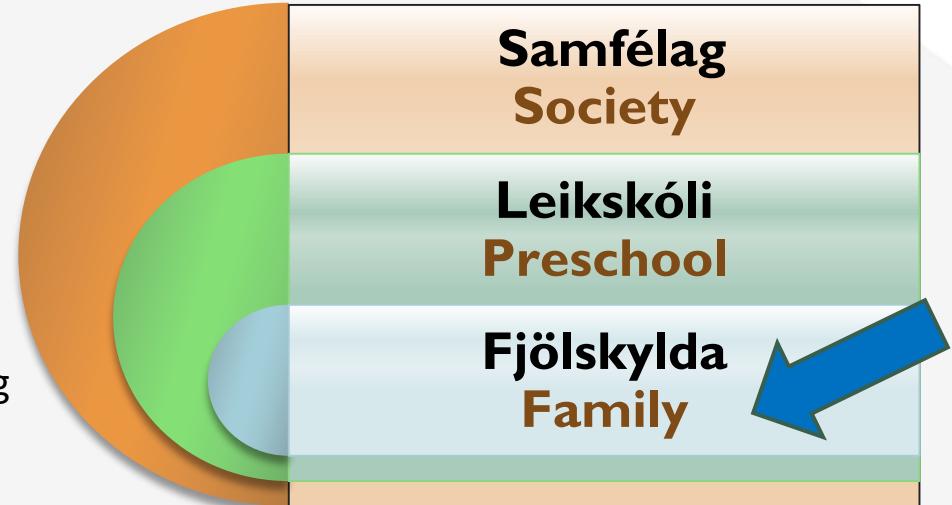
LÁTUM DRAUMANA RÆTAST



Málstefna - Language policy

- Hvaða tungumál? Tungumálaval.
What language/s? Language choice/preference.
- **Viðhorf** gagnvart okkar tungumáli? Gagnvart öðrum tungumálum?
Language attitude towards our language?
Attitudes towards other languages?
- **Notkun tungumála** í samskiptum við barnið og í umhverfi þess?
How are the languages used in communication with the child and his/her/its environment?
- Efni til að efla og viðhalda tungumál: bækur, námsefni, fjöl- og samfélagsmiðlar, ferðir, o.fl.

Resources used for language management:
books, educational materials, trips, media and social media, etc.



- ★ Málstefna Evrópu
[European Language Policy](#)
- ★ Íslenska til alls: málstefna Íslands
The Icelandic Language Policy
- ★ Málstefna Reykjavíkurborgar
Language Policy in Reykjavík City

Staðhæfingar eða ranghugmyndir um tvítyngi hjá börnum? Facts or myths about bilingualism among children?

1

Tvítyngd börn hafa seinkaðan málþroska.
Bilingual children have language delay.

2

Tvítyngd börn eiga ekki að blanda saman tungumálin.
Bilinguals should not mix their languages.

3

Tvítyngd börn hafa fullkomlegt og jafnt vald a bæðum tungumálum.
Bilinguals are equally and fully fluent in both languages.

4

Tvítyngi er skaðlegt fyrir námsárangur barnsins.
Bilingualism is detrimental to school success.

5

Eftir barnsaldri er ekki lengur hægt að vera jafnvígur á bæði tungumálin.
After childhood it's no longer possible to become a fluent bilingual.



www.youtube.com/watch?v=FHA0SRimMeo

Ávinnigar tví- og fjöltyngis

Benefits of Bilingualism and Plurilingualism



- Er ekki sjaldgæft – meira en helmingur heimsins íbúa er tví- eða fjöltyngd
- Hefur ekki neikvætt áhrif á greind barna og félagslegan þroska þeirra
- Sterkara málvitund (metalinguistic awareness)
- Færri möguleiki á taugahrörnunarsjúkdóma (neurodegenerative diseases) t.d. Alzheimer's
- Mun fleiri tækifæri til samskipta á mismunandi tungumálum
- Dýpri og víðari skilning á menningarheima
- Fleiri náms- og starfstækifæri



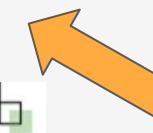
- is not rare – more than half of the world population is bilingual or plurilingual
- does not have a negative effect on children's cognitive and social development
- have tendency to have stronger metalinguistic awareness
- less possibility to develop neurodegenerative diseases, such as Alzheimer's
- More opportunities in communicating with a wider group of people
- Deeper and wider understanding on cultures
- More opportunities for education and career



Áskoranir við tví- og fjölyngi

Challenges with Bilingualism and Plurilingualism

- Hægara málþroski í byrjuninni
 - tímabundið
 - þau ná aldurstengdri færni og eintyngd börn í hverju tungumáli fyrir sig – ríkulegt málumhverfi!
- Málblöndun í byrjun máltökuskeiðar
 - eðlileg fyrir fjölyngd börn á meðan þau eru að byggja upp málkerfi
 - Þetta er ekki merki um rugl heldur er þetta hluti af ferlinu
- Minni orðaforði á hverju tungumáli fyrir sig
 - EN almennt innan eðlilegra marka
 - fer eftir málsemið (orðaforði innan heimilis, skólans, o.fl.)
 - fjölyngdir einstaklingar geta náð skólaorðaforða eintyngdra jafnaldra
- Hægara við að kalla fram orð og nefna myndir
 - aðeins millisekundur
 - því að orðin frá tungumálunum eru að keppast
 - fleiri tilfinningar um að vera „með á tungubroddinum“
- Neikvætt viðhorf – Málótti - Málftækta
 - barns, foreldra, skóla, vina, samfélags
 - þ.a.l. óhagstæðari málumhverfi fyrir barnið í einu eða öllum tungumálum





Tungumálastefna fjölskyldunnar

Family Language Policy

- Tungumálakunnátta foreldra
- Viðhorf gagnvart tungumálunum
- Hvernig eru tungumálin **valin**, **skipulögð** og **notuð** í fjölskyldunni.
Hvaða aðferðir eru notaðar?

- Languages that parents **know**
- **Attitudes/Ideologies** towards the languages
- How the language/s are **chosen**, **practiced** and **managed** within the family. What is the family language strategy?



<https://www.youtube.com/watch?v=PeO3XxHojJM>

With subtitles in various languages



Markmið án áætlunar er bara ósk - Antoine de St. Exupéry

A goal without a plan is just a wish

What are your **language goals**?

- ★ What languages does the child need?
- ★ What levels of fluency?
- ★ Are the goals realistic?

Analyze the **situation**:

- ★ Who speaks what language and when?
- ★ How much exposure does the child get in each language?
- ★ How do you support the child's preschool/community language?

Choose a strategy and family language policy that suits your family

Many ways to do this right.

The strategies can also change over time depending on your family situation.





Hvaða tungumál eigum við að nota við börnin okkar? What languages to speak with our children?

When multilingual parents struggle with deciding what language to speak with their newborns, they can ask themselves:

- ★ Can I make subtle **jokes** in the language x?
- ★ Can I express **how I feel** in language x?
- ★ Can I express in language x **how my child feels?**
- ★ Can I sing **lullabies**, nursery **songs**, and do I know **rhymes** in language x?
- ★ Can I talk about family **anecdotes** in language x?
- ★ Can I give **compliments** and **comfort** in language x?

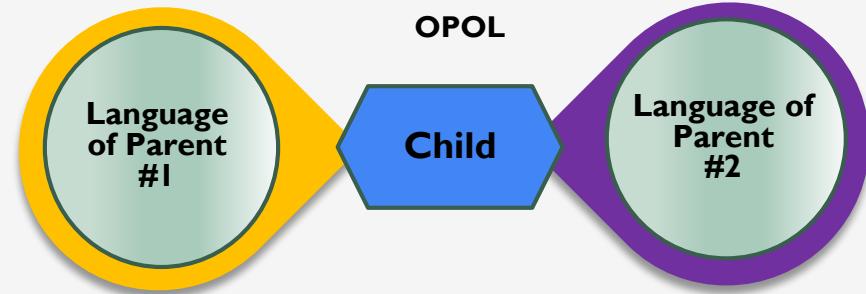
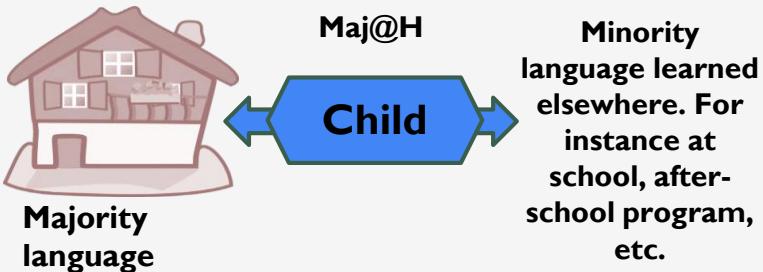
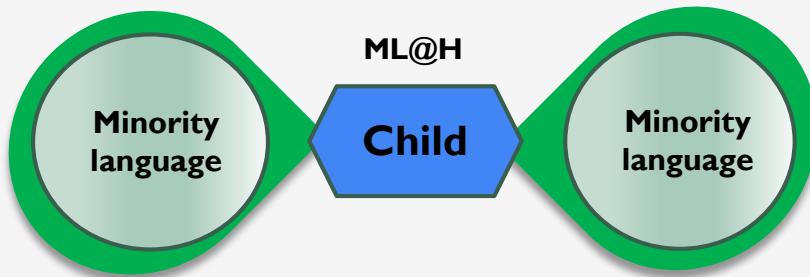
Remember in choosing a language, the **goal** is to **maximise the exposure to each of the languages** we want the children to learn.





Helstu tungumálaaðferðir innan fjölskyldu

Common Family Language Strategies



Mixed methods
Each parent uses
2 or more
languages with
the child
based on time
and place
etc.
based on circumstances

There are many ways to do this right
but keep in mind, failing to plan is planning to fail



Að stilla tungumálalaðferð innan fjölskyldu

Adjusting Family Language Strategies

Whenever changes happen in the family and there is:

- less time to dedicate to the child
- less exposure in the target language
- a shift in the child's language use

Possible reasons:

- starting daycare/preschool
- illness of the child or a family member
- parent who travels or work long hours
- separation of parents
- a move
- arrival of a sibling, etc.



<https://bilingualfamily.eu>



Tví- og fjöltyngd systkini

Bilingual or Plurilingual Siblings

- Parents have **less one-on-one time** with each child
- The older sibling might prefer **the daycare/preschool language**
- Children's **ages** and **personalities** play a role
- Siblings can **influence** each other's language choice/preference

“Children make their choice independent of the strategy the parents use.”

- Suzanne Barron-Hauwaert (2011:160)



<https://bilingualfamily.eu>



Nánar upplýsingar um tungumálastefnu fjölskyldna

More information about Family Language Policies

- ★ PEaCH guide “How to raise a bilingual child”
<http://bilingualfamily.eu/resources-for-parents/>
- ★ Online articles by Rita Rosenback
<https://multilingualparenting.com/>
- ★ Online articles by Dr. Ute Limacher-Riebold
<https://utesinternationallounge.com/>
- ★ Scientific publications
 - by [Prof. Annick De Houwer](#)
 - by [Professor Elizabeth Lanza](#)
 - by [Dr. Suzanne Barron-Huawert](#)



<https://bilingualfamily.eu>

Málheimur barnsins

Hversu mikill tími og gæði tungumálanna er í umhverfi barnsins til að geta lært tungumálin vel?
Íslenska á að vera velkomin heima fyrir líka.

Child's Language Environment

How much time and quality in languages is your child exposed to in order to learn their languages well? **The Icelandic language should also be welcome at home.**

u.p.b. **50% vöku**stunda og gæða málörvun í íslensku til að ná aldurstengdum námsviðmiðum

(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir, professor í tvítyngi og talmeinafræði)

að lágmarki 25–30% aðgang í fleiri tungumálum hvert fyrir sig.
(Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018)

around **50%** of their waking hours and quality exposure in Icelandic

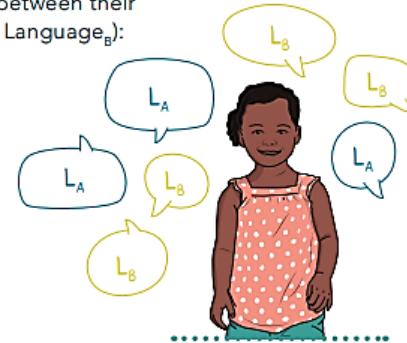
to be able to reach age-appropriate academic milestones

(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir, professor in bilingual speech-language pathology)

a **minimum** of 25–30% exposure to each of their language in order to not forget it.

(Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018, experts in bilingualism)

Children divide their time between their languages (Language_A and Language_B):



L_A 60-80%
Dominant language



Understood and spoken < L_A

L_A ≥ 80%
Dominant language



Understood but not spoken
Long-term risk of extinction



Exposure to languages is dynamic, varying over time.

Bilingual child and their language - 1.



Málþroski og læsisþróun tvítyngdra barna yfir tímann

Language and literacy development of bilingual children over time

- Tví- og fjölyngi: Hæfni til að nota mörg tungumál í mismiklum mæli (Evrópuráð).**
Bilingualism or plurilingualism: “Ability to use several languages to varying degrees” (Council of Europe)
- Nokkrar tegundir af tvítyngi: Some types of bilingualism:



Móðurmál Samtök um tvítyngi

Móðurmál Association on Bilingualism

www.modurmal.com/

www.facebook.com/Modurmal



Arabic Assalam مرحباً مكث في قلب مدرسة المدارس، معلم اللغة العربية، العربي من المعلمات، يرجى الضغط هنا	Arabic Sure I Can أهلاً بك في قلب اللغة العربية في مدرسة اللغة الإنجليزية، العربي من المعلمات، يرجى الضغط هنا	Bulgarian Welcome to the Bulgarian group. For further information, please click here	Czech Vítejte do České školy na Islandu. Pro další informace prosím klikněte zde	Filipino Mabuhay! Matagayang pagdating sa grupo ng mga wika ng kinagsínan ng Pilipinas. Para sa karangdagang impormasyon, pindutin its
Hungarian Welcome to the Hungarian mother tongue group. For more information, please click here	Japanese 母国語協会日本語グループのページへようこそ！詳しくはこちらをクリックしてください。	Korean 한글학교에 오신 것을 환영합니다. 지세한 정보는 여기에서 찾아보세요	Latvian Welcome to the Latvian mother tongue group. For more information, please click here	Lithuanian Sveik, kviečiame prisijungti prie Islandijos lietuvių kalbos mokyklos "Trys spalvos". Daugiau informacijos raste čia
Nepalese Welcome to the Nepalese mother tongue group. For more information, please click here	Polish Witamy na polskiej stronie językowej ojczystych. Widać informacji można znaleźć tutaj.	Romanian Bine ați venit în grupul Móðurmál românesc. Pentru mai multe informații, apăsați aici.	Russian Добро пожаловать в группу по изучению русского языка. Для большой информации, пожалуйста нажмите сюда	Russian MIR Welcome to the Russian mother tongue group MIR. For more information, please click here
Serbian Добродошли у групу српских језика. За више информација притисните овде	Slovak Vítejte v slovenskej škole. Viac informácií nájdete tu	Spanish Bienvenido al grupo español de Móðurmál. Para más información, haz clic aquí	Thai Welcome to the Thai mother tongue group. For more information, please click here	Ukrainian Пасажо просимо в групу з вивченням української мови. Для більшої інформації, будь ласка натисніть сюди

Library and language classes in different mother tongues for bilingual children
Móðurmál Library <https://www.facebook.com/bokasafnmodurmals/>
10 practical advice for parents in different languages

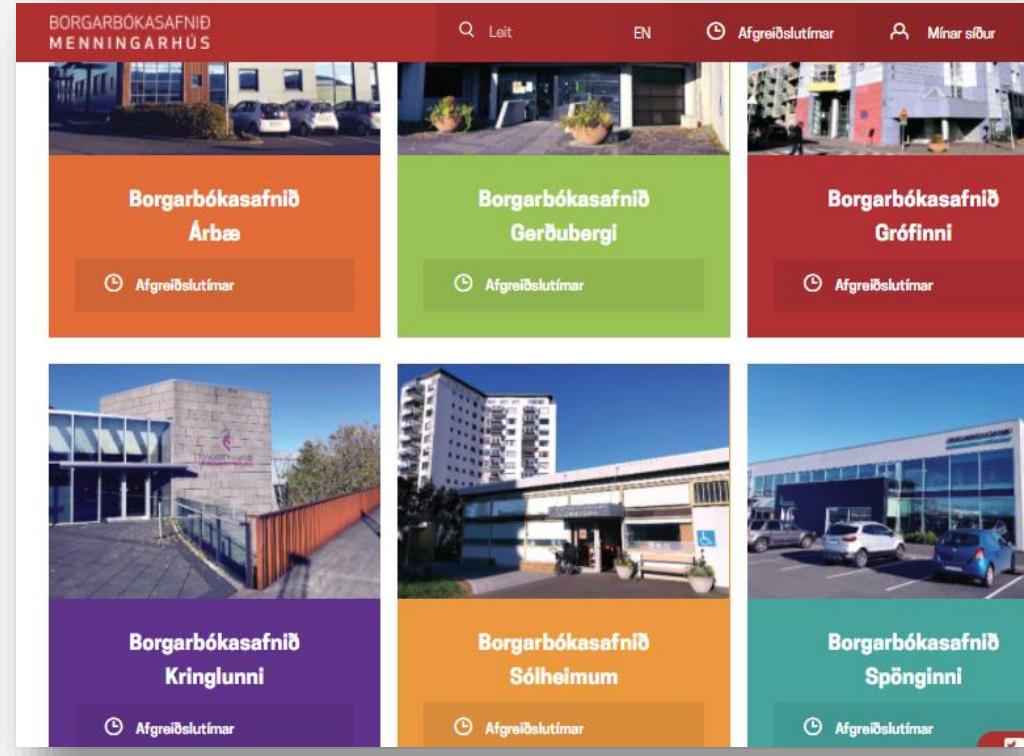


Borgarbókasöfn

Public City Libraries

<https://www.borgarbokasafn.is/>

- Borgarbókasöfn bjóða upp á margskonar þjónustu og viðburði. Fjölskyldur geta átt gæðastund í umhverfi sem skapar jákvætt viðhorf til íslenskrar menningar. **Ókeypis fyrir börn.**
- Public libraries offer various services and events. Families can spend quality time in an environment that encourages positive view towards Icelandic culture. **Free for children.**

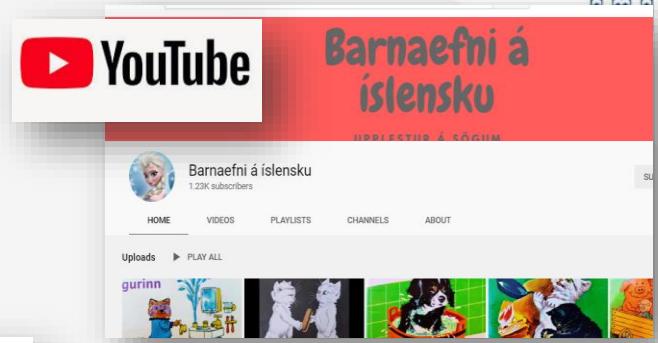


Hljóðbækur Audio books

- **Barnaefni á íslensku** til að hlusta á.
Efni fyrir leikskólabörn og
nemendur á yngsta stigi
grunnskólans.
- Children's books read aloud.
Reading materials for preschool
children and students in the
primary years of compulsory
school.



<https://www.storytel.com/is/is/tags/2512-Boern-og-fjoelskylda>



<https://www.youtube.com/channel/UCWtM2349RzhD6jxS5E6B4xg>



<https://open.spotify.com/playlist/0GJrCpTVwnEsZrB5LYEEtk>



<https://www.ruv.is/krakkaruv/>

- Íslenskt sjónvarpsefni og efni tengt menntun fyrir krakka og unglings
- Icelandic tv shows and educational shows for children and teenagers

The screenshot shows the homepage of the RUV Krakkaruð website. At the top, there is a navigation bar with the logo 'KRAKKARUV' and links for 'HORFA', 'HLUSTA', 'KRAKKASKAUP', 'SÖGUR', 'SENDU MYNDBAND', and 'MENNTARÚV'. Below the navigation bar, there are several program thumbnails. One thumbnail on the left is titled 'Stundin okkar' and features four children sitting around a table with a soccer ball graphic. Another thumbnail in the middle is titled 'Húllumhæ' and shows a person singing. A third thumbnail on the right is titled 'Hljómboxið' and shows three people. A large blue arrow points upwards from the bottom right towards the 'MENNTARÚV' link in the navigation bar. Below these thumbnails, there is a red banner with the word 'NÝJAST' and three more program thumbnails: 'Krakkafréttir', 'Hugarflug', and 'Jógastund'. At the bottom of the page, there are three large logos: 'KRAKKARUV' (with a gear icon), 'MENNTARUV' (with a stylized 'M' icon), and 'UNDRUV' (with a stylized 'U' icon). The footer also contains the text 'LATUM DRAUMANA RÆTAST'.



Rannsókn um fjöltynget børn í íslenskum leik- og grunnskólum

Research on Multilingual Children in Compulsory Schools

Fjöltynget børn - Rannsóknarstofa um þróunar og lífsskilyrði barna og ungmenna

HVAÐ GETA FOREELDRAR FJÖLTYNGET?

Watch later Share

Hvað geta foreldrar fjöltyngegra barna gert?

Watch on YouTube

Fjöltynget børn

Myndband með íslenskum texta

Dr. Sigríður Ólafsdóttir

Dr. Sigríður Ólafsdóttir, lecturer at the University of Iceland

<https://menntavisindastofnun.hi.is/is/rannsokna-og-fraedslustofa-um-throska-laesi-og-lidan-barna-og-ungmenna>

Subtitles in various languages

- **íslenska / Icelandic**

https://www.youtube.com/watch?v=_2xFItc49TU&feature=emb_imp_woyt

- **enska / English**

<https://www.youtube.com/watch?v=Hufwvrf2bYk>

- **pólska / Polish**

<https://www.youtube.com/watch?v=QDqrTXIsNGc>

- **portúgalska / Portuguese**

<https://www.youtube.com/watch?v=iapFuFN5DcY>

- **filippseyska / Filipino**

<https://www.youtube.com/watch?v=Q0C9WjthEWY>

- **rúmenska / Romanian**

https://www.youtube.com/watch?v=a_2j033imFg

- **arabíska / Arabic**

<https://www.youtube.com/watch?v=9g7oj942luA>



Næstu fundir...

Next meetings...

3) Málþroski barna – 12. nóv. kl. 8:30-9:30

Language Development of children - November 12, at 8:30-9:30

Website of the seminars: <https://sites.google.com/gskolar.is/leikskolaforeldrafraedsla/heim>



Please don't hesitate to contact us if you have more questions and comments about the Icelandic Preschool System:

- Saga Stephensen: saga.stephensen@reykjavik.is Sími: 411-7073
- Kriselle Lou Suson Jónsdóttir: kriselle.lou.suson.jonsdottir@reykjavik.is Sími: 411 7988 / 664-9010
- Magdalena Elísabet Andrésdóttir: magdalena.elisabet.andresdottir@reykjavik.is Sími: 411-7989 / 693-4651
- Salah Karim Mahmood: salah.karim.mahmood@reykjavik.is Sími: 411-7999 / 695 3905

Did you know?



[New in Iceland](#) – Counselling Centre for Immigrants

Immigrants can get assistance to feel safe, to be well-informed and supported while living in Iceland. You can talk to us in English, Polish, Spanish, Portuguese, Arabic, Lithuanian, Russian and Icelandic. We provide telephone interpretation services free of charge. <https://newiniceland.is/>